



天上風雲不定
地上不朽英名
蒙古統一系列祖欣慰
出征祭祖英靈在位
天地齊助凱歌當歸

成吉思汗傳

開疆
拓土





成吉思汗傳

開疆
拓土

《成吉思汗傳》是蒙古族作家蘇赫巴魯耗費了十數年的時間，精心結撰的力作。全書共兩卷，各卷首尾俱全，獨立成書；合而觀之，則成吉思汗六十七年的生命歷程、蒙古族興起的原委及經過，一覽無遺。

本書為下卷，主要描寫成吉思汗征討西夏、金國，進滅西遼和花剌子模等國的經過。書中並多次描寫了威武壯觀的戰爭場面，古代蒙古部落的婚禮、祭禮、慶典，再現了詩情畫意的遊牧生活，具有鮮明的民族特點和濃郁的草原風味。

蘇赫巴魯 著



雲龍出版社

台北市安居街118巷17號1F
TEL: 7339435 • FAX: 7356923

^t
K827.46

蘇赫巴魯著

成吉思汗傳

開疆拓土

雲龍出版社

傳記文學叢書⑤

ISBN: 957-9086-09-5 (下冊: 平裝)

成吉思汗傳

開疆拓土

原出版單位／吉林人民出版社

本社已合法取得該書在大陸以外地區的獨家出版發行權

版權所有◎請勿翻印

法律顧問／毛英富律師

聯絡電話／(02)506-1166

作者／蘇赫巴魯

發行人／陳益達

總編輯／陳志光

內文製作／雲龍出版社電腦資訊部

出版者／雲龍出版社

台北縣中和市景平路329巷1弄6號

發行所／台北市安居街118巷17號

☎(02)7339435・FAX: (02)7356923

郵撥帳號／13892746・雲龍出版社

登記證／行政院新聞局局版臺業字第四六九三號

總經銷／流通書報行銷有限公司

台北市忠孝東路五段372巷27弄92號

☎(02)7236963・FAX: (02)7223965

郵撥帳號／1257210-6・廖為民

印刷廠／仁樺彩色印製有限公司

☎(02)3069585

出版日期／1991年2月：臺一版

定價／220元

郵購／九折

☆本書如有缺頁、破損、裝幀錯誤，請寄回更換☆

作者簡介

蘇赫巴魯（蒙名：威虎之意），男，蒙古族作家。一九三八年八月出生在奉天一個舊官吏之家，祖籍喀喇沁左旗人。自幼愛好音樂、文學；中學時代開始發表歌曲、詩詞作品。一九五八年任職前郭爾羅斯蒙古民族歌舞團編劇兼作曲，也曾在查干花草原搜集、整理、研究蒙古民間文學多年。現任中國少數民族作家學會常務理事、中國蒙古文學學會理事，中國作家協會會員。主要作品有：長篇敘事詩《嘎達梅林》；長篇傳記小說《成吉思汗傳》（曾獲少數民族文學創作長篇獎）；大型話劇《少年鐵木真》；兩集電影《成吉思汗》（曾獲「薩日納」文藝獎）；《蒙古族婚禮歌》一書獲全國民間文學獎；《蒙古族風俗誌》一書獲吉林「長白山」大獎。還有《蒙古歌謠概述》、《蒙古古樂考》等理論專著。

臺灣版序言

蒙古，習以十二生肖紀年。記得，也是一個馬兒年（一九六六），像「牛皮口袋裡的眾多犄角」，互相頂撞著；「海青自衝其影」，「套杆伸向月亮」，「子駝爬上母駝」等種種奇怪現象，大筆大筆地書寫在「天」上。

在這個大肆焚書坑儒的年代裡，我能在塞外郭爾羅斯草原西部一個偏僻的牧村，白天躲在馬肚下，黑夜臥在茅屋裡，靠兩間茅屋、一盞油燈，靠幾部史書、一管鋼筆，密密麻麻地積累著資料，我覺得是一種「天助」。大概從這個時候起，我朦朦朧朧地產生了撰寫一部東方人藉以驕傲的一代天驕《成吉思汗傳》的慾望。

來路光明，
去路平坦。

我就在這個「一半花，一半草」的富有詩意的地方——查干花，學著金蜂採蜜的樣子，一點一滴地積累著素材。這樣，轉眼十年之光在筆下流過去了。這期間，琴聲伴我結識了許多蒙古民間歌手和說唱藝人。那個時候，也祇能是「合掌爲杯，濁水爲酒」了。搜集、整理種種民族民間文學遺產，就成了我的天職。其中，蒙古古代英雄史詩和有關成吉思汗的傳說，尤其精彩。民間文學，深得就像個海子，祇有勇敢、勤勞的人，才能游過去。但是，祇要游過去，得到的就是奇異的珍珠。從此，馬背把我搖得清醒了：騎在馬背上，不一定懂得他的民族；住在氈帳裡，不一定了解它的習俗。我開始背著馬頭琴，拄著琴弓，隨著白雲、羊群在茫茫的草原上遊蕩。所以深知我的民族——

以歌唱記載歷史，
靠舞蹈表現生活。

大概，這就是我寫作此書的基礎。

冬去春來。中國閉關鎖國的大門終於打開了。一九七九年十二月，我有幸參加了中國蒙古文學學會成立大會，有機會結拜了許多國內外的蒙古學者，切磋琢磨成吉思汗文學。從而，孤獨消失了，信心堅定了；蒙古包的天窗終於啓開了，勒勒車的輪子終於滾動了。寧肯「以牙肉充飢，

以流涎解渴」，也要寫出成吉思汗來。

一九八一年一月，在呼和浩特市與蒙古族劇作家超克圖納仁先生剛剛合作完多幕音樂話劇《嘎達梅林》之後，就急著在電影藝術表演家包樹海先生的陪同下，從呼和浩特經包頭，渡黃河，來到了鄂爾多斯（漢譯：大汗的金帳）高原。聖祖成吉思汗曾這樣讚美過這個地方：

太平江山久居之地，

衰落王朝復興之邦，

花角金鹿戲嬉之所，

白髮老者安眠之鄉。

我在這個八面風水、一地靈光的伊金霍洛（聖主之陵）地方，虔誠地拜謁了成吉思汗陵。在這裡，我專訪了青格樂巴雅爾、白音孟和等幾位諳熟歷史的老人，聽到了許多神奇、美妙的關於成吉思汗和伊金霍洛的傳說。我從伊金霍洛匆匆歸來後，在查干花茅屋裡，鋪開書案，一氣呵成，先完成了《成吉思汗的故事》一書（已由中國民間文藝出版社出版），在此基礎上，一九八二年完成了這部長篇傳記小說的上卷。

記得，當時正值夏雨連綿，茅屋突然陷下一個大窟窿，我索性將北方冬季醃酸菜的大缸移過

來接雨，滴滴嗒嗒，更覺得悅耳動聽。直到上卷完稿後，才上房把窟窿堵上。故有詩四句：

身居五尺小茅屋，
蘸著缸水著大書。
胸中跑開全鞍馬，
雨代紅茶心亦足。

在本書上卷擱筆之後，我恢復了專業創作。從此離開了與我相依為命的兩間茅屋和久居十六年的查干花草原；在一個依傍東北松花江西岸的小鎮子裡，我又絮下了一個窩巢。這裡雖然失去了「一半花，一半草」的牧野風光，但甜滋滋的松花江水卻也滋潤我的歌喉。

儘管這樣，我仍然感到猶如負重的金駝，艱難地行進在古籍的沙漠裡，其浩瀚難以望穿。哪怕是一棵沙蒿，或者一棵蓬草，都將會變成負重者的營養。我確信：

信賴天才的人，
吊死在枯樹下；
信賴勤奮的人，
沙漠上可種花。

當我再一次因手乏而筆落的時候，已經見到了沙海的彼岸，見到了茸茸的綠洲。於是，我在日記裡寫道：

路要自己走，

花要自己採；

十五的月亮，

自會圓起來。

我屈指計算著日月更迭的時刻。自一九八三年至一九八四年六月，經歷一年半的時間，《成吉思汗傳說》的下卷終於完成了。

本書的上卷，是從成吉思汗出生的馬兒年（公元一二六二年）寫起，經重彩鋪敘的少年時代，至初登汗位、統一蒙古諸部的成長歷史，即四十五年間的軍事，政治生涯，集中描繪了二十四個主要畫面；本書的下卷，則從那個虎兒年（即一二〇六），鐵木真在幹難河畔昇起九足白旄纛，號稱成吉思大汗寫起，經《札撒》立法和鞏固汗權的初期、東攻金國的中期、西征花刺子模的後期，即二十二年間的戎馬生涯；直至豬兒年（一二二七年），病逝於薩里川的賀勞圖行宮為止。

本書堅持：

以史料為鑑，
以年代為線，
以傳說為彩墨，
以民俗為裝點。

或金或沙，或褒或貶，甚至在成吉思汗複雜的西征問題上，作者也不想避棄，因為歷史的年輪，今人不該移軌。西征雖然有其複雜的起因，但它給中亞及其西歐所帶來的災難，作者自然地傾注了一筆慟心地哀嘆！

蒙古人自古就是這樣：

是否快慰，
必須以歌表示；
是否誠意，
必須以酒量衡；
申張事由，

必須以詩對答；

達成協議，

必須以天誓盟。

因此，我在寫作中，突出地運用了散、韻兼用的表現手法。這種手法，說來傳統已久。一二四〇年成書的《蒙古秘史》，行文散句僅有十萬餘字，但韻文部分竟達兩千餘行。此後出現的《蒙古源流》《蒙古黃金史綱》等，也都注意了這一手法；波斯蒙古史學家志費尼的《世界征服者史》
，也以韻文點綴全篇。因此，我已經察覺到關於美感覺識的重要性。只有在這一觀念及其美感覺識的支配下，才能使這部反映馬背英雄成吉思汗的傳記小說，濃鬱地保持著蒙古文學美的風格。

我認為：這種美感覺識，是受這個民族的生活方式、風俗習慣、心理狀態、精神風貌、性格特點、興趣愛好等諸種感情所影響的。於是，我著意在追求著這樣一種風格：

大海似的深沉，

野馬似的奔放，

白雲似的飄逸，

奶酒似的芳香。

借著《成吉思汗傳說》①上、下卷合集在臺灣雲龍出版社出版的機會，祝願此書能化作一匹奇異的蒙古馬，奔向海峽兩岸，奔向祖國的寶島——臺灣；奔向蒙古高原的客魯漣河，奔向孛兒罕山；奔向我出生的瀋陽，奔向我的祖籍喀喇沁，奔向我的第二故鄉查干花草原。

蘇赫巴魯

一九九一年一月

①本社應作者之請，臺灣版書名更爲《成吉思汗傳》。

主要人物表

朵奔蔑兒干——成吉思汗上十二代先祖。傳說

，他的長兄叫蛙鎖豁兒，額中

生一隻獨眼，能望三程之地。

阿蘭豁阿——成吉思汗上十二代祖母，是她給

後人留下了「箭訓」的習俗。

李端察兒——成吉思汗上十一代先祖，即李兒

只斤氏的始祖。

訶額命——成吉思汗之生母

成吉思汗——即元太祖，名鐵木真。生於一

六二年，一二〇六年統一蒙古，

號稱成吉思汗。是東方人藉以驕

傲的一代天驕。

李兒帖——成吉思汗長夫人。翁吉剌惕部德薛

禪之女。後來，她與訶額命，阿蘭

豁阿均稱為蒙古古代「三賢聖母」

哈薩爾——成吉思汗胞弟，神箭手。

別力古台——成吉思汗異母弟，大力士。

朮赤——成吉思汗長子。

察合台——成吉思汗次子。

斡歌歹——成吉思汗三子，即元太宗。

拖雷——成吉思汗四子。

也速干——塔塔兒人，成吉思汗第一妃子。

也遂——成吉思汗第二妃子，也速干之姊。

忽蘭——蔑兒乞惕人，成吉思汗第三妃子。

察合公主——西夏人，不兒汗之女，嫁與成吉

思汗後（一二一〇年），傳說當

年五月投黃河殉死。

歧國公主——金國永濟皇帝之女，一二一四年

嫁與成吉思汗。

木華黎——成吉思汗「四駿」之首。

李幹兒出——「四駿」之一。

赤刺溫——「四駿」之一。

博爾忽——「四駿」之一。

者別——成吉思汗「四狗」之首。

者勒篋——「四狗」之一。

忽必來——「四狗」之一。

速別額台——「四狗」之一。

豁兒赤——巴阿鄰種人，薩蠻教主，後投靠成

吉思汗。任中軍萬戶，管理也兒的

石河以東的林中的百姓。

孛禿——慣稱神秘的大探、外事官。成吉思汗

妹帖木侖之夫。

巴而朮·的斤——畏兀兒首領，官稱亦都護。

成吉思汗四女阿勒壇之夫。

鎮國——沽古惕部首領，成吉思汗三女阿剌海

之夫。

扎八兒——成吉思汗特命軍使。

失都兒忽——即西夏國主襄宗李安全，先祖係

拓跋思恭。

高逸——西夏大都督府令。

西壁訛答——西夏太傅。

完彥永濟——金國皇帝，即衛紹王。

高琪——金元帥。

胡沙虎——金都元帥。

明安——金國名將，後降於蒙古。

耶律留哥——金國遼東王，後歸順於成吉思汗

耶律楚材——係遼國東丹王——突欲八世孫。

一二一八應成吉思汗之詔，赴幹

難河，後隨西征，聘為顧問。

長春真人——名邱處機。成吉思汗西征時奉詔

前往。

曲出律——乃蠻部太陽汗之子。

直魯古——西遼皇帝，耶律大石三世孫。

摩訶末——花刺子模國王。

扎蘭丁——摩訶末之子。

帖卜·騰格里——名闊闊出，蒙力克長子，薩

蠻教主。

目錄

作者簡介

臺灣版序言

目錄

主要人物表

一、孤兒論酒

一